

# HUMANIORA

**Volume 30, Number 1, February 2018**

*Humaniora* represents an academic peer-reviewed quarterly Journal, founded and first published in 1989, at the Faculty of Cultural Sciences, Universitas Gadjah Mada. The Journal is published in English and provides a platform for the presentation, analysis, and criticism of work pertaining to Indonesian Humanities.

The editors of the Journal welcome articles and research utilizing interdisciplinary approaches, but pertaining to studies of and work on Indonesian Humanities. Proposals and contributions to the Journal should include any of the scholarly sub-fields which structure the larger discipline of Humanities, which include language, literature, history, anthropology, archeology, tourism, and so forth.

**Editor in Chief:**

Mohamad Yusuf, SCOPUS ID: 56684637000, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

**Editorial Board:**

Agus Suwignyo, SCOPUS ID: 55953729600, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Ben Murtagh, SCOPUS ID: 20434069100, SOAS, United Kingdom

Bruno Miranda, Universidade Federal Rural de Pernambuco, Brazil

Daud Aris Tanudirjo, SCOPUS ID : 49561936400, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Farabi Fakhri, SCOPUS ID: 55611346600, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Joseph Errington, SCOPUS ID: 7101671923, Yale University, United States

Laksmi Adriani Savitri, SCOPUS ID: 35146595800, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

MEF Marwa Essam Eldin Alkhayat, MISR University for Science & Technology, Egypt

Michael G. Vann, SCOPUS ID: 26034940500, California State University, United States

Przemysław Wiatrowski, Adam Mickiewicz University, Poland

Pujo Semedi Hargo Yuwono, SCOPUS ID: 54418024600, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Sheri Lynn Gibbings, SCOPUS ID: 56368204400, Wilfrid Laurier University, Canada

Thomas Lindblad, SCOPUS ID: 6603620132, Leiden University, Netherlands

Viroopaksha V. Jaddipal, Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Tirupati, India

Vissia Ita Yulianto, SCOPUS ID: 56100053500, Sanata Dharma University, Indonesia

**Section Editor:**

Ashika Prajnaya Paramita, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Mr. Adieyatna Fajri, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Aris Munandar, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

Thomas Joko Priyo Sembodo, Universitas Gadjah Mada, Indonesia

# Table of Content

## *Articles*

Othering and Selfing: Reading Gender Hierarchies and Social Categories in Michel Houellebecq's Novel <i>Soumission</i> <b>Wening Udasmoro</b> .....	1
Female Monsters: Figuring Female Transgression in <i>Jennifer's Body</i> (2009) and <i>The Witch</i> (2013) <b>Aidatul Chusna; Shofi Mahmudah</b> .....	10
Cyclicity of Second-hand-ness: The Language and Translation of Afrizal Malna's "Toko Bekas Bahasa A dan B" <b>Zita Reyninta Sari</b> .....	17
"Are My Songs Literature?": A Postmodern Appraisal of Bob Dylan's American Popular Music Culture <b>Marwa Essam Eldin Fahmi</b> .....	27
Deconstructing Concealed Gayness Text in The Film <i>Negeri van Oranje</i> : Critical Discourse Analysis <b>Heri Setiawan</b> .....	39
Self-regulation as Correlates to Students' Voices and Achievement in TOEFL® Score <b>Monika Dini Kurniasari</b> .....	50
The Impact of Translation Shift And Method on Translation Accuracy Found At Bilingual History Textbook <b>Kammer Tuahman Sipayung</b> .....	58
Vanishing Frontiers: A Javanese Plantation Emplacement, 1870s–2000s <b>Pujo Semedi Hargo Yuwono</b> .....	67
Misrepresentation of Science and Expertise: Reflecting on Half a Century of Indonesian Anthropology <b>Irwan Abdullah</b> .....	82
The Integration of Religion and Culture to Construct Social Identity Through The <i>Pukul Sapu</i> Ritual in Mamala Village, Moluccas <b>Flavius Floris Andries</b> .....	92
<b>Book Reviews</b>	
Women who Work: Rewriting the Rules for Success <b>Ashika Prajnya Paramita</b> .....	102
Origin <b>Herdina Primasanti</b> .....	105